

GOSPEL John 20: 19-31

In illo tēmpore: Cum sero esset die illo, una sabbatōrum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregāti propter metum Judæōrum: venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis: Pax vobis. Et cum hoc dixisset, ostēdit eis manus et latus. Gavisi sunt ergo discipuli, viso Dōmino. Dixit ergo eis iterum: Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Hæc cum dixisset, insufflavit: et dixit eis: Accipite Spīritum Sanctum: quorum remisēritis peccāta, remittūntur eis: et quorum retinueritis, retēnta sunt. Thomas autem unus ex duōdecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixērunt ergo ei alii discipuli: Vidimus Dōminum. Ille autem dixit eis: Nisi videro in mánibus ejus fixūram clavōrum, et mittam dīgitum meum in latus ejus, non credam. Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus; et Thomas cum eis. Venit Jesus jānuis clausis et stetit in medio, et dixit: Pax vobis. Deinde dicit Thomæ: Infer dīgitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum meam in latus meum: et noli esse incrēdulus, sed fidēlis. Respōndit Thomas, et dixit ei: Dōminus meus et Deus meus. Dixit ei Jesus: Quia vidisti me, Thoma, credidisti: beāti qui non viderunt, et crediderunt. Multa quidem et alia signa fecit Jesus in conspēctu discipulōrum suōrum, quæ non sunt scripta in libro hoc. Hæc autem scripta sunt ut credātis quia Jesus est Christus Filius Dei: et ut credētes, vitam habeātis in nōmine ejus.

S: Laus tibi, Christe.

P: Per evangēlica dicta deleāntur nostra delicta.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Credo in unum Deum. Patrem omnipotētem, factōrem cæli et terræ, visibīlium omnium et invisibīlium. Et in unum Dōminum Jesum Christum, Filium Dei unigēnitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiālem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos hómīnes, et propter salutē descēdit de cælis. **(Genuflect)** ET INCARNATUS EST DE SPĪRITU SANCTO EX MARIA VĪRGINE: ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Pilátō passus, et sepúltus est. Et resurrexit tertia die, secūndum Scriptūras. Et ascēdit in cælum: sedet ad dēxteram Patrīs. Et iterum ventūrus est cum glória judicāre vivos, et mortūos: cujus regni non erit finis. Et in Spīritum Sanctum, Dōminum et vivificāntem: qui ex Patre, Filioque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adorātur et conglorificātur: qui locūtus est per Prophētas. Et unam, sanctam, catholicam et apostólicam Ecclēsiam. Confíteor unum baptisma in remissiónem peccatōrum. Et expēcto resurrectionem mortuōrum. † Et vitam ventūri sæculi. Amen.

P: Dōminus vobiscum.

S: **Et cum spīritu tuo.**

P: Orémus.

(Sit)

OFFERTORY Matthew 28: 2, 5-6

Angelus Dōmini descēdit de cælo, et dixit mulieribus: Quem quæritis, surrexit sicut dixit, allelūja.

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offēnsiónibus, et negligēntiis meis, et pro ómnibus circumstantiis, sed et pro ómnibus fidēlibus christiānis vivis atque defūctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutē in vitam ætérnam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humanæ substántiæ dignitatē mirabiliter condidisti, et mirabīlius reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitatis esse consértes, qui humanitatis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Filius tuus Dōminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spīritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculōrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecántes clemēnti: ut in conspēctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totius mundi salutē cum odóre suavitátis ascēdat. Amen. In spīritu humilitátis, et in ánimo contrito suscipiāmur a te, Dómine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspēctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nōmini præparátum.

(Only at High Mass when incense is used)

P: Per *intercessionem beāti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electōrum suōrum, incénsum istud dignétur Dōminus benedícere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dōminum nostrum. Amen.*

P: *Incénsum istud a te benedictum, ascēdat ad te, Dómine, et descēdat super nos misericórdia tua.*

P: *Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspēctu tuo: eleváto mánuum meárum sacrificium vespertinum. Pone, Dómine, custódiām ori meo, et óstium declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusatiónes in peccátis.*

P: *Accēdat in nobis Dōminus ignem sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis. Amen.*

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavábo inter innocētes manus meas: et circumdábō altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, dilēxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguīnum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: dēxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocēntia mea ingrēssi sum: pes rédime me, et miserére mei. Per me stetit in dirécto: in ecclēsiis benedícam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spīritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et in sæcula sæculōrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiōnem, quam tibi offérimus ob memoriám passiónis, resurrectionis, et ascensiónis Jesu Christi Dōmini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beāti Joánnis Baptístæ, et sanctorum Apostolōrum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salutē: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memoriám ágimus Dōminum nostrum. Amen.

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipotētem.

S: Suscipiat Dōminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nōminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclēsiæ suæ sanctæ.

P: Amen.

SECRET *(silently)*

Súscipe múnera, Dómine, quæsumus, exultántis Ecclēsiæ: et per teusam fructum concēde lætitiæ. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spīritus Sancti, Deus,

(aloud, to conclude the Secret Prayer)

P: ...per ómnia sæcula sæculōrum.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Dōminus vobiscum.

S: **Et cum spīritu tuo.**

P: Sursum corda.

S: **Habémus ad Dōminum.**

P: Grátias ágāmus Dómino Deo nostro.

S: **Dignum et justum est.**

PREFACE OF EASTERN SEASON

P: Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te quidem, Dómine, omni tēmpore, sed in hoc potíssimum, gloriósius prædicāre, cum Pascha nostrum immolátus est Dōminus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndō destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatió nibus, cumque omni milítia cælēstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicētes:

(Kneel)

P: Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dōminus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. † Benedictus qui venit in nōmine Dōmini. Hosánna in excélsis.

(Kneel)

P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! † Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

P: It is truly meet and just, right and for our salvation, certainly at all times to proclaim Thee, O Lord, but above all in this time more gloriously, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who hath taken away the sins of the world: Who by dying hath destroyed our death: and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

(Kneel)

P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! † Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

P: Receive, O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

P: By the incense of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.

P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.

P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.

P: May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.

P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: reed me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the passion, resurrection, and ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

P: Amen.

Graciously receive, we beseech Thee, O Lord, the gifts of Thine exultant Church: and to whom Thou hast afforded cause for such joy, grant also the fruit of everlasting gladness. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

P: ...forever and ever.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

S: We have lifted them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our God.

S: It is fitting and just.

P: At that time, when it was late that same day, the first of the week, and the doors were shut, where the disciples were gathered together for fear of the Jews, Jesus came, and stood in the midst and said to them: Peace be to you. And when He had said this, He showed them His hands and His side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord. He said therefore to them again: Peace be to you: as the Father hath sent Me, I also send you. When He had said this, He breathed on them, and He said to them, Receive ye the Holy Spirit: whose sins you shall forgive, they are forgiven them, and whose sins you shall retain, they are retained. Now Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him: We have seen the Lord. But he said to them: "Except I shall see in His hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, I will not believe. And after eight days, again His disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said: Peace be to you. Then He saith to Thomas: Put in thy finger hither, and see My hands, and bring hither thy hand, and put it into My side; and be not faithless, but believing. Thomas answered, and said to him: My Lord and my God. Jesus saith to him: Because thou hast seen Me, Thomas, thou hast believed: blessed are they that have not seen and have believed. Many other signs also did Jesus in the sight of His disciples which are not written in this book. But these are written, that you may believe that Jesus is the Christ the Son of God; and that, believing, you may have life in His name.

S: Praise to Thee, O Christ.

P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

S: **Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.**

S: **Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.**

S: **Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.**

AT THE COMMUNION RAIL

P: Custodiat Dómini nostri Jesu Christi corpus ántem tuam in vitam ætérnam. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION John 20: 27

Mitte manum tuam, et cognósce loca clavórum, allelúja: et noli esse incredúlus, sed fidélis, allelúja, allelúja.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Quæsumus, Dómine Deus noster: ut sacrosáncta mystéria, quæ pro reparatiónis nostræ munimine contulísti; et præsens nobis remédium esse fácias, et futúrum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: **Amen.**

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Ite, Missa est.

S: **Deo grátias.**

(Kneel at High Mass)

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquam servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indígnus obtúli, tibi sit acceptábile, mihiq̄ue et ómnibus pro quibus illud obtúli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Benedícat vos omnípotens Deus, † Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

S: **Amen.**

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Inítium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

S: **Glória tibi, Dómine.**

P: In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso víta erat, et víta erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joáannes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

S: Deo grátias.

P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Put in thy hand, and know the place of the nails, alleluia: and be not incredulous, but believing, alleluia, alleluia.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

We beseech Thee, O Lord our God, to make profitable to us, both in this world and in that to come, the sacred mysteries by Thee established for the ensuring of our salvation. Through the same Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

(Kneel at High Mass)

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

P: May almighty God bless you, † the Father, Son, and Holy Spirit.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him: and without him was made nothing that was made. In him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, he gave them power to be made the sons of God, to them that believe in his name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH,

and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

S: Thanks be to God.